



Asamblea General

Distr. general
8 de septiembre de 2009
Español
Original: inglés

Consejo de Derechos Humanos
Grupo de Trabajo sobre el Examen Periódico Universal
Sexto período de sesiones
Ginebra, 30 de noviembre a 11 de diciembre de 2009

Resumen preparado por la Oficina del Alto Comisionado para los Derechos Humanos con arreglo al párrafo 15 c) del anexo de la resolución 5/1 del Consejo de Derechos Humanos

Bhután*

El presente informe constituye un resumen de las comunicaciones presentadas por seis interlocutores¹ para el examen periódico universal. Se ha preparado conforme a las directrices generales adoptadas por el Consejo de Derechos Humanos. No contiene opiniones, observaciones o sugerencias de parte de la Oficina del Alto Comisionado para los Derechos Humanos (ACNUDH) ni juicio o pronunciamiento alguno sobre afirmaciones concretas. La información incluida se acompaña sistemáticamente de referencias en notas y, en la medida de lo posible, los textos originales no se han modificado. La falta de información o de atención dedicada a determinadas cuestiones puede deberse a que los interlocutores no se han referido a ellas en sus comunicaciones. Los textos completos de todas las comunicaciones recibidas pueden consultarse en el sitio web del ACNUDH. El informe se ha preparado teniendo en cuenta que el primer ciclo del examen abarca cuatro años.

* El presente documento no fue objeto de revisión editorial antes de ser enviado a los servicios de traducción de las Naciones Unidas.

I. Antecedentes y marco

A. Marco constitucional y legislativo

1. El Bhutanese Refugee Support Group (Grupo de Apoyo a los Refugiados Bhutaneses) (BRSBG) dijo que, de conformidad con el artículo 9.24 de la Constitución del Reino de Bhután, que entró en vigor en 2008, el Estado promovería el respeto del derecho internacional y las obligaciones contraídas en virtud de tratados. El artículo 10.25 disponía que las convenciones, pactos, tratados, protocolos y acuerdos internacionales en los que Bhután era parte seguirían en vigor, con excepción de lo previsto en la sección 10 del artículo 1. En el artículo 1.10 se establecía que las disposiciones de las leyes promulgadas antes o después de la entrada en vigor de la Constitución que contravinieran la Constitución serían nulas y sin valor. La Constitución de Bhután tenía primacía sobre las obligaciones contraídas por Bhután en virtud de la Convención sobre los Derechos del Niño y demás instrumentos de derechos humanos².

2. El European Centre for Law and Justice (Centro Europeo para el Derecho y la Justicia) (ECLJ) observó que el artículo 7 de la Constitución incluía entre los derechos civiles y políticos "el derecho a la libertad de palabra, opinión y expresión", "el derecho a la información" y a la "libertad de prensa", entre otros. En el artículo 7 también se establecía que los ciudadanos tenían libertad de reunión y de asociación pacíficas, pero no de constituir "asociaciones nocivas para la paz y unidad del país[.]". Además, en la sección 15 se disponía que no se discriminaría contra los ciudadanos por motivos religiosos. No obstante, la Constitución también disponía que el Estado podría restringir cualquiera de estos derechos para promover varias aspiraciones nacionales generales, como la "unidad e integridad de Bhután" y el "bienestar de la nación", o para prevenir la "incitación al delito"³.

3. La Global Initiative to End All Corporal Punishment of Children (Iniciativa Global para Acabar con Todo Castigo Corporal Hacia Niños y Niñas) (GIEACPC) observó que la aprobación de una ley de atención y protección a la infancia estaba prevista para fines de 2008 y que, en octubre de 2008, se estaba debatiendo un proyecto de ley de justicia de menores⁴.

II. Promoción y protección de los derechos humanos sobre el terreno

A. Cooperación con los mecanismos de derechos humanos

4. Con respecto a lo expresado por el Comité de los Derechos del Niño en sus observaciones finales sobre Bhután, de septiembre de 2008 (CRC/C/BTN/CO/2), en particular sobre el derecho a la nacionalidad, el derecho a la educación y la cuestión de los niños refugiados bhutaneses, el BRSBG mencionó nuevos hechos que indicaban que el Real Gobierno de Bhután estaría tratando de abordar algunas de las preocupaciones y recomendaciones formuladas por el Comité de los Derechos del Niño⁵.

B. Cumplimiento de las obligaciones internacionales en materia de derechos humanos

1. Igualdad y no discriminación

5. El Global Human Rights Defence (Defensa de los derechos humanos en el mundo) (GHRD) señaló que las mujeres tenían una reducida participación en la educación, lo que dificultaba su independencia y su participación en la gestión de los asuntos públicos. La edad mínima de 15 años para contraer matrimonio incrementaba su situación de dependencia. Pese a una cierta mejora de la matrícula escolar y los derechos de propiedad de las mujeres en Bhután, las principales violaciones de los derechos humanos de las mujeres se debían al abuso sexual y la trata, y a la explotación y la violencia doméstica y laboral, así como al limitado acceso al trabajo, entre otros bienes. Según el GHRD, la gran mayoría de las mujeres en Bhután eran analfabetas y seguían dedicadas principalmente a actividades agrícolas. Las mujeres sufrían altas tasas de mortalidad, problemas de salud y restricciones en materia de educación, empleo y adopción de decisiones, especialmente en las zonas rurales. Sin embargo, el contexto general no permitía disponer de estadísticas fiables⁶.

6. Según el BRSG, los lhotshampas en Bhután estaban divididos en las siete categorías siguientes: F1: bhutaneses auténticos; F2: migrantes retornados; F3: personas que no estaban disponibles durante el censo; F4: las no nacionales casadas con bhutaneses; F5: los no nacionales casados con bhutanesas; F6: niños objeto de adopción legal; F7: los migrantes y colonos ilegales no nacionales. Desde entonces, esta categorización se había utilizado para expulsar a los lhotshampas o declararlos no nacionales. Frecuentemente, la adquisición de las personas a una de estas siete categorías había sido arbitraria. En algunos casos, los miembros de una misma familia habían sido ubicados en categorías diferentes. En 2004, el Ministerio del Interior y Asuntos Culturales había empezado a emitir nuevas tarjetas de identidad con datos biométricos. Tras un censo nacional realizado en 2005, se había declarado que Bhután tenía una población de 634.972 personas: 552.996 ciudadanos bhutaneses y 81.976 residentes no nacionales. El BRSG dijo que era probable que la mayoría o todas las personas clasificadas como "residentes no nacionales" fueron lhotshampas cuya situación en materia de ciudadanía había ido empeorando con las diferentes medidas adoptadas desde fines de la década de 1980, o que se tratase de los hijos y nietos de aquellos⁷.

7. La Asociación para la defensa de los pueblos amenazados (STP) observó que las personas que solicitaban la ciudadanía debían cumplir siete condiciones casi imposibles de demostrar. Entre otras cosas, debían probar que habían residido legalmente en Bhután por un mínimo de 15 años, que no se habían pronunciado ni actuado contra el Rey, y que eran capaces de hablar y escribir el idioma dzongkha⁸.

8. El BRSG observó que las leyes de ciudadanía vigentes en Bhután no incluían una disposición adecuada para que los niños adquirieran una nacionalidad al nacer, de conformidad con el artículo 7 de la Convención sobre los Derechos del Niño. Las disposiciones de la Ley de ciudadanía de 1985 habían dificultado la regularización de la situación de las personas marginadas y convertidas en apátridas de hecho en su propio país por el proceso de clasificación en las categorías F1 a F7⁹.

9. El BRSG dijo que, en los últimos tiempos, se había sabido que el Departamento de Inmigración y Censo estaba revisando caso por caso la situación de las personas incluidas en la categoría F5 (no nacionales casados con bhutanesas)¹⁰. El BRSG sostuvo asimismo que se había negado en forma sistemática a las personas de la categoría F7 (migrantes y colonos ilegales no nacionales) que habían logrado permanecer en el país el acceso a servicios como la educación y la salud, y los derechos al trabajo, la propiedad, el

matrimonio y la libre circulación¹¹. Según el BRSO, la situación de ciudadanía de estas personas estaría "en revisión"¹².

10. El BRSO también observó que el "certificado de conformidad" o la "autorización de seguridad" todavía estaban vigentes, y debían obtenerse para acceder a la formación, el empleo o un ascenso¹³. Según el BRSO, el origen de la autorización de seguridad se remontaba a una circular del Ministerio del Interior, por la que se había instituido la política de culpabilidad por asociación. El BRSO también dijo que la práctica de discriminar a quienes estuvieran relacionados o asociados con personas designadas como antinacionales (denominados *ngolops* en dzongkha), en particular las que tuvieran relación con cualquier persona que viviera en los campos de refugiados en un país vecino, o las personas que supuestamente habían participado en las amplias manifestaciones de 1990, proseguía hasta hoy. Por medio de la denegación de la autorización de seguridad, se había impedido el acceso a la educación primaria, secundaria y terciaria a jóvenes, no solo lhotshampas sino también habitantes de Bhután oriental cuyos familiares habían participado en las manifestaciones en favor de la democracia de 1997¹⁴.

2. Derecho a la vida, la libertad y la seguridad de la persona

11. El GHRD observó que, en un clima de amenazas de los partidos de la oposición y antes de las últimas elecciones, el Gobierno había reforzado las medidas de seguridad y el despliegue de las fuerzas de policía. En vez de aumentar la sensación de seguridad de la población, esto había provocado temores, sobre todo en el sur, así como detenciones arbitrarias y acusaciones de llevar a cabo actividades antinacionales. En 2007, el GHRD recibió informes de 30 casos de personas presuntamente detenidas por la policía y los militares por estar vinculadas con los partidos de la oposición en el sur de Bhután¹⁵.

12. Según la STP, al menos 200 presos políticos todavía seguían en prisión en Bhután¹⁶.

13. La STP dijo que los periodistas independientes y críticos se enfrentaban a la intimidación, detenciones y tortura¹⁷.

14. Según el GHRD, las personas detenidas en la década de 1990 no habían comparecido ante los tribunales para ser juzgadas, sus familiares no habían podido visitarlas ni conocer su paradero, y sus hijos habían sido abandonados a su suerte tras la detención de los padres¹⁸. El GHRD informó que estos presos estaban detenidos en la cárcel estatal de Samtse y, si bien el acceso a las cárceles estaba severamente restringido, se seguía sospechando que estaban siendo sometidos a torturas y tratos inhumanos¹⁹. El GHRD dijo que en otras instituciones penitenciarias, como las cárceles estatales de Thimpu, Gylephug y Samdrup Jongkhar, había múltiples casos de convictos cuya salud física y mental se había deteriorado como resultado de la tortura y los tratos degradantes. Asimismo, varios convictos habían sido liberados con la condición de que dejaran el país, bajo amenaza de ser detenidos nuevamente²⁰.

15. La GIEACP observó que los castigos corporales en el hogar eran legales. Los niños tenían una limitada protección contra la violencia, con arreglo al Código de Procesamiento Penal y Civil y el Código Penal. La GIEACP también observó que el Gobierno había prometido prohibir la violencia en todos los ámbitos, incluido el hogar, en una reunión del Foro de Asia del Sur celebrada en julio de 2006, tras la consulta regional de 2005 del estudio del Secretario General de las Naciones Unidas sobre la violencia contra los niños. La GIEACP observó asimismo que el Código de Conducta de Maestros y Alumnos (1997) y las directivas ministeriales prohibían la utilización de castigos corporales en las escuelas, aunque estos no estaban expresamente prohibidos por ley. En el sistema penal, era ilícito imponer castigos corporales como pena por un delito, pero no se prohibía su utilización como medida disciplinaria en las cárceles. Los castigos corporales en las instituciones de cuidado alternativo no estaban explícitamente prohibidos²¹. La GIEACP recomendó al

Gobierno que promulgara urgentemente legislación para prohibir los castigos corporales a los niños en todos los entornos, incluido el hogar²².

3. Administración de justicia y estado de derecho

16. Según la STP, el poder judicial seguía sin ser independiente²³.

4. Derecho a la intimidad

17. En una comunicación conjunta se observó que el Reino de Bhután mantenía las sanciones penales contra la actividad sexual voluntaria entre adultos. Se citaron las disposiciones de las secciones 213, 214 y 3 del Código Penal de Bhután. Se recomendó al Consejo de Derechos Humanos que, en su próximo examen, instara al Reino de Bhután a que conformara su legislación a sus obligaciones internacionales de derechos humanos, derogando todas las disposiciones que tipificasen como delitos la sodomía u otras actividades sexuales voluntarias entre adultos²⁴.

5. Libertad de circulación

18. Según el BRSG, había ciertos indicios levemente alentadores para las personas clasificadas en la categoría F7 (migrantes y colonos ilegales no nacionales). Algunos habían podido apelar ante el Rey. En forma individual y por orden del Rey, algunas de estas personas habían recibido permisos de circulación temporales, renovables cada seis meses, que les permitían atravesar libremente los puestos de control del país²⁵.

6. Libertad de religión y de creencias, de expresión, de asociación y de reunión pacífica, y derecho a participar en la vida pública y política

19. La STP observó que, con arreglo al artículo 3 de la Constitución, el budismo se consideraba religión del Estado, y todas las instituciones religiosas tenían la responsabilidad de promoverlo. El resto de las actividades religiosas en Bhután podían ser perseguidas sobre la base de la prohibición de la conversión religiosa²⁶. El ECLJ presentó información similar²⁷. La STP agregó que la Ley de matrimonio de Bhután prohibía al cónyuge no bhutanés de un ciudadano de Bhután promover una religión distinta del budismo²⁸.

20. Según el GHRD, se obligaba a los convictos, cualquiera fuera su credo, a asistir a las oraciones budistas cuando se servía la comida. Además, se había forzado a algunos presos hindúes a comer carne²⁹.

21. Según el ECLJ, Bhután había procurado demostrar que no había hostilidad hacia los cristianos y concretamente, hacia los misioneros. El ECLJ también informó que la mayor tolerancia religiosa durante el último año se debía en parte a la nueva Constitución³⁰.

22. El GHRD dijo que el derecho a la información estaba lejos de concretarse. Observó que, si bien los periodistas extranjeros tenían un cierto grado de acceso a información en Bhután, el país había aplicado graves restricciones a la libertad de información y el acceso a esta, medidas que se pretendía ampliar. La mayoría de las personas no tenía acceso a los medios de comunicación, lo que, junto con las altas tasas de analfabetismo, restringía el acceso del público a información. El GHRD observó asimismo que si bien Bhután había hecho algunos esfuerzos, en particular cursos de formación de carácter gubernamental dirigidos a los medios de comunicación públicos y privados, la Ley de medios de comunicación y la Constitución contenían pocas disposiciones que garantizaran la libertad de los medios de comunicación y el derecho a la información, así como la libertad de palabra y de expresión³¹. El GHRD recomendó a Bhután que reafirmara las medidas positivas en favor de la libertad de prensa, promoviendo y protegiendo información

inspirada en los principios de la democracia y los derechos humanos en la legislación y en la práctica, como un útil instrumento educativo de la sociedad³².

23. La STP señaló que no se permitía el registro de organizaciones independientes de derechos humanos³³.

24. El GHRD manifestó su preocupación porque solo se permitiera inscribirse y presentarse a las elecciones a dos partidos políticos, con programas fundamentalmente similares. No se invitó a participar en las elecciones a partidos en el exilio como el Frente Nacional para la Democracia en Bhután. Según el GHRD, los defensores de la democracia fueron ampliamente excluidos, y muchos seguían languideciendo en el exilio o en las prisiones de Bhután. También sostuvo que más de 100.000 bhutaneses habían sido excluidos de las elecciones. Los refugiados bhutaneses en el exilio y/o los presos políticos, y presuntamente 80.000 ciudadanos, fueron privados del derecho al voto que les correspondía como adultos con el pretexto de que no tenían el "visto bueno de seguridad", en tanto que el Reino de Bhután había rechazado las iniciativas de supervisión democrática internacional³⁴.

7. Derecho a la educación

25. Observando que el Comité de los Derechos del Niño había considerado positivas la reapertura de escuelas en el sur de Bhután y la supresión del "certificado de conformidad" anunciados por Bhután, el BRSG dijo que, al parecer, actualmente era más fácil para los niños lhotshampas matricularse en las escuelas. No obstante, se exigía a los padres la presentación de su acta de matrimonio y de sus números de tarjetas de identidad biométrica, así como de la partida de nacimiento del niño. Esto claramente excluía a los niños cuyos padres no habían sido reconocidos como ciudadanos de Bhután, y a los niños que no habían sido inscritos al nacer (problema que ha sido puesto de relieve por los lhotshampas, y por el Comité de los Derechos del Niño en los párrafos 31 y 32 de sus observaciones finales)³⁵.

26. El BRSG observó que, en enero de 2009, el Real Gobierno había anunciado que unas nueve escuelas en el sur del Bhután, que habían permanecido cerradas por más de una década por cuestiones de seguridad, reabrirían en el presente año. Desde principios de la década de 1990, los niños lhotshampas habían sido sistemáticamente excluidos de las escuelas en el sur del Bhután. Estas atendían a los bhutaneses del norte establecidos en el sur (principalmente en tierras que antes habían sido propiedad de lhotshampas exiliados y ocupadas por estos), y a los hijos de los miembros de las fuerzas de seguridad³⁶.

8. Minorías y pueblos indígenas

27. La STP observó que Bhután era un país multiétnico, con al menos tres grupos étnicos principales y varias minorías. Las comunidades étnicas principales eran los sharchops en la parte oriental del país, los ngalongs en Bhután occidental y los lhotshampas, que se habían establecido en el sur. Además de estos grupos étnicos principales, los layaps vivían en el noroeste, los doyas en el sur, los monpas en el centro del país y los nómadas de Merak y Sakten en las zonas orientales³⁷.

28. La STP expresó su preocupación por la falta de reconocimiento de las minorías religiosas y étnicas, y observó que Bhután no reconocía ningún grupo minoritario sobre la base de su religión, raza, etnia o lengua. Aunque el Gobierno de Bhután presentaba al país como una sociedad homogénea, con una sola cultura y religión, este era un país multirreligioso y multilingüe³⁸.

29. Según la STP, las minorías lingüísticas sufrían la discriminación del Estado. Según las estadísticas nacionales, en el Bhután se hablaban 19 lenguas. Sin embargo, el dzongkha había sido declarado el idioma nacional en la Constitución, en la que se había pasado por alto la existencia de otros idiomas que se hablaban en Bhután como el ngalopkha, el

sharchopkh, el nepalés y el groma. La Constitución no los reconocía como idiomas oficiales o regionales. De conformidad con la Constitución, todos los ciudadanos debían poder hablar y escribir el dzongkha. Hasta la fecha, el gobierno de Bhután se había negado a derogar un edicto de 1993, por el que Su Majestad el Rey había dispuesto que todas las conferencias y las reuniones públicas debían tener lugar en el idioma nacional, el dzongkha³⁹.

30. El GHRD expresó preocupación por los derechos de las minorías hindú y nepalesa en Bhután, e indicó que estas minorías, situadas principalmente en el sur del Bhután, sufrían amplios abusos⁴⁰.

9. Migrantes, refugiados y solicitantes de asilo

31. Según el BRSG, era imposible que los refugiados bhutaneses que desearan regresar a su propio país cumplieran las condiciones establecidas en la Ley de ciudadanía de 1985. La opción de la repatriación para los refugiados que deseaban y tenían derecho a volver a su país dependía de una resolución adecuada sobre la nacionalidad de las personas a las que actualmente se negaba la ciudadanía en Bhután⁴¹.

32. Según el BRSG, desde la primera expulsión de lhotshampas en 1991, ningún refugiado bhutanés había logrado volver a Bhután. El BRSG dijo que el Gobierno de Bhután no solo había logrado expulsar y privar de la nacionalidad a una gran proporción de su población de lhotshampas, sino también negar sistemáticamente a los refugiados el derecho a volver a su propio país⁴². La STP agregó que, en 2003, Bhután había aceptado permitir el regreso de un número limitado de refugiados que habían sido legitimados como ciudadanos de Bhután. Sin embargo, según la STP, el Gobierno no había puesto en práctica esta política, y no se había permitido el regreso de ningún refugiado⁴³.

III. Logros, prácticas óptimas, retos y limitaciones

33. El GHRD acogió con satisfacción el fin oficial de la monarquía absoluta en Bhután, aunque lamentó que los procesos democráticos que se habían iniciado no cumplieran principios democráticos esenciales. Según el GHRD, la continua represión de la oposición era un gran obstáculo para el surgimiento de la democracia y el respeto de los derechos humanos en Bhután⁴⁴.

IV. Prioridades, iniciativas y compromisos nacionales esenciales

34. Según el GHRD, Bhután debía aspirar a la reconciliación con todas las comunidades, dentro y fuera de sus fronteras, y aceptar la responsabilidad y la asistencia internacionales para lograr la transición a un sistema de protección y promoción de los derechos humanos y la democracia⁴⁵. Con miras al establecimiento de un sistema de protección de los derechos humanos y una sociedad civil democrática en Bhután, el GHRD instó a que se pusiera fin a las detenciones arbitrarias y las torturas, y recomendó al Gobierno que respetara el derecho a un juicio imparcial de los presos bhutaneses, que aceptara la responsabilidad por los ciudadanos bhutaneses que residían en los países vecinos, y que eliminara todas las políticas discriminatorias que afectaban a las minorías y los familiares de los refugiados⁴⁶.

V. Fomento de la capacidad y asistencia técnica

N.A.

Notas

¹ The stakeholders listed below have contributed information for this summary; the full texts of all original submissions are available at: www.ohchr.org. (One asterisk denotes a non-governmental organization in consultative status with the Economic and Social Council.)

Civil society

BRSG	Bhutanese Refugee Support Group (UK and Ireland)
ECLJ	European Centre for Law and Justice, Strasbourg, (France)*
GHRD	Global Human Rights Defence, The Hague (Netherlands)
GIEACPC	Global Initiative to End All Corporal Punishment of Children*
JS	Joint Submission by International Lesbian, Bisexual, Trans and Intersex Association, International Lesbian, Bisexual, Trans and Intersex Association – Europe, International Lesbian, Bisexual, Trans and Intersex Association- Asia, International Gay and Lesbian Human Rights Commission, ARC International
STP	Society for Threatened Peoples, Göttingen, Germany.

- ² BRSG, para. 17.
³ ECLJ, p. 2.
⁴ GIEACPC, p. 2.
⁵ BRSG, para. 2.
⁶ GHRD, p. 7.
⁷ BRSG, para. 4.
⁸ STP, p. 2.
⁹ BRSG, para. 18.
¹⁰ BRSG, para. 5.
¹¹ BRSG, para. 6.
¹² BRSG, para. 7.
¹³ BRSG, para. 11.
¹⁴ BRSG, para. 12.
¹⁵ GHRD, p. 4.
¹⁶ STP, p. 3.
¹⁷ STP, p. 3.
¹⁸ GHRD, p. 4.
¹⁹ GHRD, pp. 4-5.
²⁰ GHRD, p. 5.
²¹ GIEACPC, p. 2.
²² GIEACPC, p. 1.
²³ STP, p. 3.
²⁴ JS, pp. 1-2.
²⁵ BRSG, para. 7.
²⁶ STP, p. 1.
²⁷ ECLJ, p. 1.
²⁸ STP, p. 1.
²⁹ GHRD, p. 5.
³⁰ ECLJ, p. 4.
³¹ GHRD, p. 6.
³² GHRD, p. 7.
³³ STP, p. 3.
³⁴ GHRD, p. 5. See also STP, p. 3.
³⁵ BRSG, paras. 8-9.
³⁶ BRSG, para. 10.
³⁷ STP, p. 1.
³⁸ STP, p. 1.
³⁹ STP, p. 1.
⁴⁰ GHRD, p. 5.
⁴¹ BRSG, para. 18.

⁴² BRSG, para. 16.

⁴³ STP, p. 2.

⁴⁴ GHRD, p. 7.

⁴⁵ GHRD, pp. 7-8.

⁴⁶ GHRD, p. 7.
